

Edición/Ausgabe #4

12.2015

ISSN 2414-228X

ReveLA

Realidades y visiones sobre Latinoamérica

¿Colonialidad? - ¿Postcolonialidad? -
¿Decolonialidad?
Interrogantes desde el sentir y el pensar
latinoamericano

Revista ReveLA #4

¿Colonialidad? - ¿Postcolonialidad? - ¿Decolonialidad?
Interrogantes desde el sentir y el pensar latinoamericano*

Kolonialität? – Postkolonialität? – Dekolonialität?
Fragen aus dem Fühlen und Denken Lateinamerikas*

ISSN 2414-228X

Viena, Austria
Diciembre de 2015

www.revistarevela.com
revela.viena@gmail.com

*Verein ReveLA. Realidades y Visiones sobre Latinoamérica/
Plattform für interkulturellen Wissensaustausch*

Producción editorial | Redaktion:
Equipo editorial y creador ReveLA | Redaktionsteam ReveLA

Portada | Cover:
Carolina Rojas
“La Pola”
Sopó, Colombia, 2011

Diseño y diagramación | grafische Gestaltung und Satz:
Carolina Rojas

* El contenido de los distintos artículos es responsabilidad de sus autores, y no necesariamente refleja la opinión de la Revista ReveLA

Editorial Queridos lectores

Es increíble pensar en todo lo que ha pasado en estos últimos seis meses desde la publicación de la tercera edición de la Revista ReveLA. Nuestro proyecto ha crecido y luego de una fase de intenso trabajo llega esta cuarta edición, acompañada por una serie de novedades agradables que queremos compartir con nuestros lectores:

Ante todo, queremos anunciar la fundación de la Asociación *ReveLA. Realidades y Visiones sobre Latinoamérica/Plattform für interkulturellen Wissensaustausch*, que se dedicará, -además de la publicación regular de la revista-, a la promoción de iniciativas y actividades de intercambio cultural y científico en relación con Latinoamérica. La figura legal (asociación o *Verein* en alemán) abre posibilidades nuevas y diversas de interacción y cooperación con otras asociaciones, organizaciones, colectivos, universidades y personas, en lo cual ya estamos trabajando.

Otra noticia que nos llena de satisfacción es la inscripción de la revista en el sistema ISSN, que permite la inclusión de nuestras publicaciones en los registros de bibliotecas e implica que puede ser citada, lo que sin duda es esencial para el intercambio de conocimientos. Estos dos nuevos logros son a la vez un primer paso hacia la meta de poder compartir la Revista ReveLA también en forma impresa.

Más allá de esto, lanzamos la iniciativa “ReveLA escribe libros... yo regalo uno!!!” abriendo espacios novedosos de creación, intercambio e interacción. Este año apoyamos el proyecto del libro “Redes de poder después del genocidio” de Harald Waxenecker -del equipo de redacción ReveLA-, una iniciativa y contribución hacia los esfuerzos por “democratizar la democracia guatemalteca”, que fomenta el acceso a información y conocimiento mediante la elaboración y la distribución gratuita de 1.000 libros en Guatemala.

Finalmente, nos satisface de nuevo la gran cantidad, la diversidad temática y las aproximaciones interesantes de los artículos, reportes, historias, anécdotas y fotografías que hemos recibido y que podemos compartir en “ReveLA – Edición #4”, cuyo tema central de la sección científica gira alrededor de uno de los debates más apremiantes de la investigación en ciencias humanas y sociales: ¿Colonialidad? – ¿Postcolonialidad? – ¿Decolonialidad? Interrogantes desde el sentir y pensar latinoamericano.

Deseamos una lectura cautivadora,

Simone Schober
Equipo ReveLA



Inhalt

Contenido

Batucada	6
• De Australia para Austria. Latinos everywhere <i>Rossana Castro Landeros con asistencia de Ma. Cristina Ponce y Trini Espinosa</i>	7
• No es sólo un adorno en la cabeza. <i>Marcela Torres Heredia</i>	10
• La construcción de la identidad cultural en Santiago del Estero, Argentina Una mirada histórico-social. <i>Liliana Roxana Acuña</i>	12
Garabato	18
• Méxiko: en búsqueda de nuevas rutas del teatro. <i>Sigrid Gruber</i>	19
• La roca de Flaubert. <i>Alberto Salcedo Ramos</i>	20
• El mar ha encallado frente a mi puerta. <i>Martin Leandro Amaya Camacho</i>	21
• Marinero al Mar. Serie fotográfica. <i>Martin Leandro Amaya Camacho</i>	24
Milpa	27
• La decolonialidad más allá del discurso. <i>Anyie Paola Silva Páez</i>	28
• Semillas de esperanza. <i>Carolina Rojas</i>	32
La llama viaja	34
• “Un vínculo especial” Cómo aprender un idioma en el extranjero? Una propuesta desde la escuela ecuatoriana Idioma y Cultura del Valle. <i>Ivan Suarez y Simone Schober</i>	35
• Ein Stück pernambukanische Kultur: der Frevo. <i>Lena Michelsen</i>	37
• ReveLA viaja	39
Científica/Wissenschaft	41
• Matriarchale Strukturen in Mexiko und Panama. <i>Caroline Weingrill</i>	43
• Género y mestizaje colonial andino. Los tránsitos posibles de las mujeres indígenas en la sociedad pigmentocrática <i>Elena Apilánez Piniella</i>	51
• Shadow-boxing with Antonio. Origins and omissions in the recent debate on the conflictive relationship between Marxism and Post-colonial Theory triggered by Vivek Chibber. <i>Gregor Seidl</i>	58
Projekt “ReveLA Schreib Bücher.... ich schenke eins!”	69
Maestría	70
• Forschung im Master. <i>Therese Thaler</i>	71
• Dekoloniale Einverleibungen oder was (De)Kolonialität mit Kannibalismus zu tun hat. <i>Laura Seyfang</i>	74
Coyuntura	76
• Durch Vernunft oder durch Stärke. Über den Kampf der AuslandschilenInnen für ein volles Wahlrecht. <i>Sebastián Bohr Mena</i>	77
• Das pequenas grandes revoluções. <i>Vitor Branco</i>	79
• El tráfico de cocaína. <i>Francisco Roberto Bribiescas Medrano</i>	81
Colibrí	86
• El derecho a la consulta previa de los pueblos indígenas y las consecuencias de su no aplicación. El caso del Baguazo. <i>Erik Sichra Copello</i>	87
• Megaminería y democracia. Análisis de los impactos en la política y en la democracia de Argentina a partir de la década de 1990. <i>Luciana Camuz Ligios</i>	97
• Siembra de café: comparación de sistemas de producción. <i>Marcela Torres Heredia</i>	106
• The Healthy Reefs Initiative. Interview with Ian Drysdale. <i>Therese Thaler</i>	114
Call for papers #5 (Deutsch/Spanisch)	118/119
Créditos	120

Sección/Rubrik

Garabato

A sí como la palabra Garabato abre toda una gama de expresiones, trazos, herramientas, hasta danzas, esta sección pretende darle cabida a diferentes formas de expresión cultural: cuentos, historias, proyectos, imágenes, fotos y mucho más. No solo los análisis racionales y científicos presentan una manera legítima de entender el mundo, sino también los afectos corporales, la capacidad de conmover y estar conmovido, las expresiones subjetivas y colectivas haciendo uso de diferentes medios, constituyen una fuente para entender, comprender y reflexionar.

En esta ocasión Sigrid Gruber nos cuenta sobre el papel del teatro en el contexto mexicano en “México: En búsqueda de nuevas rutas del teatro”. En la cuarta edición de la Revista ReveLA tenemos de nuevo el honor de publicar una crónica del reconocido escritor colombiano Alberto Salcedo Ramos, “La roca de Flaubert”, donde nos relata el quehacer del cronista. Por último, del peruano Martín Leandro Amaya Camacho, presentamos el cuento “El mar ha encallado frente a mi puerta” y la serie fotográfica “Marinero al mar”.

Genauso wie der Begriff Garabato eine ganze Skala von Sinnausdrücken öffnet, von Skizzen über Werkzeuge bis zu Tänzen, strebt diese Rubrik danach, verschiedene kulturelle Ausdrucksformen aufzunehmen: Erzählungen, Geschichten, kulturelle Projekte, Bilder, Fotos und vieles mehr. Nicht nur rationale oder wissenschaftliche Analysen allein stellen eine legitime Auseinandersetzung mit der Welt dar, sondern auch körperliche Affekte, die Fähigkeit sich berühren zu lassen und zu berühren, bilden eine Quelle des Verstehens und Begreifens, die reflexiv genutzt werden kann.

Bei dieser Gelegenheit erzählt uns Sigrid Gruber über die Rolle des Theaters im mexikanischen Kontext in “México: Eine Suche nach neuen Wegen im Theater”. In der vierten Ausgabe der Zeitschrift ReveLA haben wir erneut die Ehre, eine Chronik des anerkannten kolumbianischen Schriftstellers Alberto Salcedo Ramos zu publizieren, “*La roca de Flaubert*”, in der er uns von der Arbeit des Chronisten erzählt. Zu guter Letzt präsentieren wir die Erzählung “*El mar ha encallado frente a mi puerta*” und die Fotoserie “*Marinero al mar*” des Peruaners Martín Leandro Amaya Camacho.

Carolina Rojas



México: En búsqueda de nuevas rutas del teatro

*Sigrid Gruber**

“Desde hace algún tiempo hay olor a muerto en todos lados. Y como saben el padre de Marianne murió la semana pasada. ¿Cómo se encuentra ella? ¿Alguien se lo ha preguntado? No. Pero la ciudad sigue oliendo a cadáveres que mañana pueden ser sus propios padres.”

Lo que queda claro con esta cita de la obra “Padre fragmentado dentro de una bolsa” de Ángel Hernández es que el teatro mexicano actual surge de la emergencia de reaccionar ante la violencia y el terror, la inseguridad, la miseria y la política actual del país. De ese estado de emergencia, surge la urgencia de respaldar el teatro con temas que interesan e involucran al público. Por eso se puede constatar que México actualmente tiene una de las escenas teatrales más vivas y fascinantes en el mundo. La invitación de México como País de Honor al Heidelberger Stückemarkt 2015 comprobó, que por fin el mundo teatral alemán y centroeuropeo se ha dado cuenta que México es más que tequila, tacos y terror. Algo que, por cierto, ya se había entendido en el mundo cinematográfico, pero que aún no termina de extenderse al área de teatro y las artes escénicas.

Mostrar alternativas a la violencia de un país herido, es la intención del trabajo artístico de Ángel Hernández, como director y autor de teatro. En su obra “Padre fragmentado dentro de una bolsa” muestra a partir de un cuerpo descuartizado, un país fragmentado. Un México marcado de violencia que va a continuar muchos años más, así como seguirán sintiéndose las secuelas. La obra está tematizando la parálisis de un país entero. Esto queda de manifiesto en la incapacidad de la gente que rodea a la protagonista Marianne de reaccionar ante el cuerpo fragmentado de su papá, que está llevando constantemente consigo dentro de una bolsa de plástico.

De una realidad actual contagiada de inseguridad y terror también surge lo fragmentado dentro del teatro mexicano en términos de lo estético, en la escena expandida, en el panorama amplio de las artes escénicas mexicanas, en la constante búsqueda de nuevas rutas del teatro. El teatro mexicano contemporáneo se encuentra en un estado constante de lo inconcluso, de lo inconexo, de tener que responder a diferentes estratos sociales y a situaciones económicas muy diversas de un país centralizado.

El teatro documental, lo personal entretelado con eventos históricos, es un género teatral muy característico del teatro mexicano contemporáneo. Se ha establecido como forma teatral recurrente, algo que comparte México con otras escenas teatrales de Latinoamérica, pensando por ejemplo en puestas en escena de la argentina Lola Arias.

El colectivo mexicano “Lagartijas tiradas al sol” destaca entre muchos grupos de ese género y ha logrado obtener resonancia internacional con obras como “El rumor del incendio”.

El grupo trata de acercarse a la realidad que está viviendo México ahora a través de una mirada crítica al pasado y de la necesidad de ver el presente en relación con otras generaciones. El monólogo “Se rompen las olas” de Mariana Villegas, integrante del grupo, combina por ejemplo el horroroso temblor de 1985 en la Ciudad de México con su historia personal, creando un universo femenino y denunciando el machismo, los prejuicios y el abandono. Esos temas también están tratados en la obra “HURT” del grupo Aztikeria Teatro y bien podrían designarse como temas recurrentes en el teatro documental.

Al mismo tiempo existe otra aspiración en el teatro mexicano, el cual se quiere alejar de los temas políticos, de los temas recurrentes de miseria y violencia, inseguridad, injusticia e incluso de la forma documental. Esa corriente de teatro quiere distanciarse de un teatro que se entiende como sismógrafo de la sociedad mexicana. Según Alberto Villareal, uno de los directores y autores contemporáneos más reconocidos de México, el teatro mexicano tiene una legitimación de ser algo estético, de ser arte y nada más, a pesar de la situación actual política de México.

Así, el teatro mexicano contemporáneo está fragmentado, oscila entre lo estético y lo político, “pone el dedo en la llaga”. Pero lo que definitivamente no quiere es “exportar el dolor de un país, sino la lucha de esperanza de un pueblo, que no solamente quiere sobrevivir, sino sobrevivir dignamente”, como dice Ángel Hernández.

**Sigrid Gruber: nacida en Austria, estudió Letras Escandinavas y estudios de teatro, cinematografía y medios de comunicación en Viena, la Ciudad de México y Estocolmo. Trabaja como asistente de dirección, dramaturga, investigadora teatral y cinematográfica y productora de teatro en Austria, Alemania y México.*